



# GRAFEN

## Gas Barbecue Rondo Grande



### FUTURE EQUIPMENT

User manual | Gebrauchsanweisung | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi | Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente | Instrucțiunile utilizatorului | Руководство по эксплуатации

You should read this user manual carefully before using the appliance.  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.  
Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.  
Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.  
Cititji cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.  
Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.







Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For outdoor use only.  
Nur für den Außenbereich.  
Alleen voor gebruik buitenshuis.  
Wyłącznie do użytku zewnętrznego.  
Pour usage extérieur seulement.  
Solo per uso esterno.  
Numai pentru uz exterior.  
Только для наружного использования



<p>Use outdoors only. Read the instructions before using the appliance. <b>WARNING:</b> accessible parts may be very hot. Keep young children away.</p>	<p>A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux. Consulter la notice avant l'utilisation. <b>ATTENTION :</b> des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloigner les jeunes enfants.</p>
<p>Nur im Freien verwenden" Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes. ACHTUNG: Zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kinder fernhalten.</p>	<p>Può essere utilizzato solo all'aperto. Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni d'uso. <b>AVVERTENZE!</b> I componenti del dispositivo possono essere molto caldi. Assicurarsi che non ci siano bambini nelle vicinanze del dispositivo.</p>
<p>Alleen buiten gebruiken. Lees de instructies voor ingebruikname. <b>WAARSCHUWING:</b> Aanraakbare delen kunnen erg heet zijn. Houdt jonge kinderen op afstand.</p>	<p>A se folosi doar spații deschise. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea aparatului. <b>AVERTISMENT:</b> piesele accesibile pot fi foarte fierbinți. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.</p>
<p>Stosować tylko na wolnej przestrzeni. Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia. <b>OSTRZEŻENIE:</b> dostępne części urządzenia mogą być bardzo gorące. Trzymaj dzieci z dala od urządzenia.</p>	<p>Использовать на открытом воздухе. Перед использованием устройства прочитайте, пожалуйста, руководство по обслуживанию. <b>ВНИМАНИЕ:</b> Детали устройства могут быть горячими. Убедитесь в том, что рядом с устройством нет детей.</p>

 <h1 style="margin: 0;">HENDI</h1> <p style="margin: 0;">FOOD SERVICE EQUIPMENT Steenvoet 21, NL-3911 TX Rhenen <a href="http://www.hendi.eu">www.hendi.eu</a></p>				 0063/18
Item / Artikel / Item / Artykul / Article / Articolo / Artículo / пункт / Στοιχείο	700150 Grafen Rondo Grande	PIN : 0063AQ2915		
Country / Land / Land / Kraj / Pays / Paese / țară / страна / Χώρα	NL/DE/AT/PL	BE/FR/LU/GB/IE	AT	
Power / Belastung / Leistung / Moc nominaina / Puissance / Potenza / Putere / Мощност / Ισχύς	[HS] 12,3 kW	[HS] 12,3 kW	[HS] 12,3 kW	
Category / Catégorie / Kategorie / Kategoría / Categoria / Categoria / Категория / категория	1 3P (propane)	1 3P (propane)	1 3B (butane)	
Consumption / Verbrauch / Verbruik / Zużycie / Consommation / Consumo / Consum / потребление / Κατανάλωση	955 g/h	955 g/h	955 g/h	
Set up / Auflegung / Inrichting / Przeznaczone na / Conçu pour / Configurare / Configurarea / Настройка / Ρύθμιση	G31 - 50 mbar	G31 - 37 mbar	G31 - 50 mbar	
Serial no. / Serien nr. / Serie nr. / Nr. serijny / N°de série / N° serie / Număr serial / Серийный номер / Αριθμός σειράς				
 				

Dear Customer,

Thank you for purchasing this appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

## Safety Regulations

- Only use this appliance outdoors.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of appliances can be dangerous. Therefore, never let children use appliances without supervision.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- The use of the installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is intended solely for preparing food.
- Gas and electrical installations should be checked at least once a year.
- Note: the griddle is hot. Let it cool down before touching or removing it.
- We recommend to use only gas cylinders with a capacity of more than 10 kilograms.
- Perform gas cylinder replacement away from potential ignition sources.
- Always place the gas cylinder adjacent to the appliance, not underneath it.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve.
- Note that parts of the barbecue can become very hot. Wear protective clothing (gloves) if you must touch them anyway.

EN

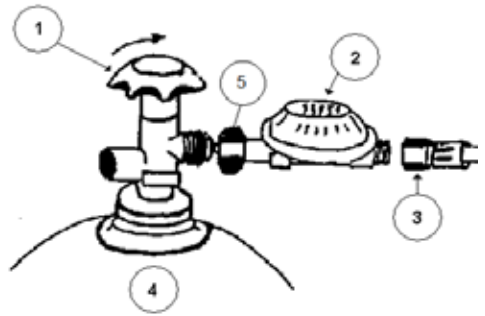
## Special safety instructions

- Use only the supplied pressure regulator.
- This appliance is suited for propane and butane gas.
- Check that there are no kinks in the gas hose.
- Keep the appliance away from (easily) flammable materials.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve on the gas bottle.
- Certain accessible parts of the barbecue can become extremely hot during operation. In view of this, keep the barbecue out of reach of children.
- The barbecue may only be installed against or on fire-resistant surfaces.
- The barbecue is intended for professional use and can only be used by authorized personnel.
- The barbecue must be installed in accordance with the applicable national regulations.
- Do not move the barbecue during use.
- Always close the gas valve on the gas bottle if the barbecue is no longer being used.
- Changing or modifying this equipment is dangerous and therefore not allowed.
- Parts which are fastened or sealed by the manufacturer, are not to be loosened or adjusted by the user.
- Install the barbecue as level as possible with regard to the grease drain.
- Do not cover the ventilation openings in the barbecue.
- To prevent blockage of the venturis, keep the venturis and the surrounding area clean of dust, cobwebs, etc.
- Place the gas bottle in the designated container, maximum dimensions of the gas bottle: diameter 40 cm and height 59 cm.

**WARNING: some parts of the appliance can become hot. Keep children away from the barbecue.**

## Connecting the gas bottle

- 1 = Main tap
- 2 = Pressure regulator
- 3 = Gas hose
- 4 = Gas Bottle
- 5 = Rubber washer



Attach the pressure regulator to the gas bottle using the large nut. Always ensure that the rubber sealing washer is present in the nut. Tighten the nut well. Note that the nut has a left-hand thread. Check the connections for leaks using a soap and water solution.

Every time a newly filled gas bottle is connected, a new rubber washer must be fitted. In most cases, your gas supplier will include it with the bottle.

## Igniting the gas barbecue



Turn the knob fully to the right. Press the knob and turn left to the maximum position. Keep the knob pressed and press the ignition button a few times.

Keep the knob pressed in for approximately 10 more seconds. The burner will continue to burn.

Let the barbecue burn for approximately 15 minutes before putting meat on the grid, as the burners must first heat the chamber before it can pass its heat to the upper grid.

## Extinguishing the gas barbecue:

Turn the knob fully to the right. Note! After turning off the burners, wait approximately 10 minutes before reigniting the burners.

When disconnecting the gas bottle or after turning off the burners, always turn off the regulator on the gas bottle!

**Note! After turning off the burners, wait approximately 10 minutes before reigniting the burners. After turning off the burners, always turn off the main tap on the gas bottle and the tap on the appliance!**

## If your barbecue is equipped with a griddle

Before you start using the griddle for the first time, please follow the following procedure:

- Remove the grids and place the griddle above the burners.
- Pour a layer of oil in the pan and heat the pan until the inside smokes and darkens.
- Sprinkle the pan generously with salt (unwanted

substances like water and dirt will be absorbed by the salt).

- Clean the pan using kitchen paper. The pan is now ready to be used.

**Note!** Keep the griddle slightly greased at all times to prevent oxidation.

## If you barbecue is equipped with an extractor hood

The hood must be placed at least 90 cm above the barbecue to ensure proper discharge of flue gases. We recommend having a qualified electrician install a heat-resistant discharge channel with min.  $\varnothing$  300 mm, which must comply with local and national regulations. The discharge channel must be

equipped with a so-called Nelson cap, Trega cap or Deflector cap.

**Note!** The discharge channel filters should be cleaned thoroughly after each use. This prevents the risk of fire.

## If you barbecue is equipped with a heat shield

The heat shield must be cleaned and degreased thoroughly after each use in order to prevent the risk of fire!

### Cleaning and maintenance

- Clean and degrease the barbecue after each use (to prevent the risk of fire!)
- Thoroughly clean the upper grid after each use
- Clean the stainless steel burner container after each use

If the barbecue will not be used for an extensive period of time, it is recommended to lightly oil the non-stainless steel, non-lacquered parts using an acid free oil. The gas hose must be replaced every 2 years, as it becomes porous over time. Gas bottles, even when empty, must be stored in an upright position.

It is recommended to sign a maintenance contract with your supplier to ensure you can make optimal use of your barbecue. Please contact your supplier for more information about the conditions.

### Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Malfunction	Possible cause
Burner fails to ignite:	Defective ignition	Burner does not ignite completely:	Gas bottle (almost) empty
	Defective thermocouple		Kink in gas hose
	Dirty spark plug		Gas bottle valve not fully opened
	Defective pressure regulator		Clogged jet
	Empty gas bottle		Defective valve
	Kink in gas hose		
	Clogged jet		

If in doubt, please always contact your supplier.

### Note

- It is recommended to replace the gas hose and pressure regulator after 2 years (check the production date), as they become porous over time. Also check the hose assembly (incl. quick coupling and pressure regulator) for leaks at least once a year and each time after using the appliance. U must always check the condition of the hose assembly (including quick coupling and pressure regulator).
- Check the hose/quick coupling and the pressure regulator for cracks/damage before each use. In case of damage/cracks, replace the affected parts immediately.
- Always observe the local safety regulations (such as the local fire regulations). These may differ depending on your location.
- Use only original parts when replacing or changing parts.
- Always store gas bottles in an upright position, in use as well as when empty.

## **Warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where

and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## **Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

Sehr geehrte(r) Kunde/in!

Herzlichen Dank für den Kauf dieses Geräts. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig durch, um Schäden durch unsachgemäße Bedienung zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

## Sicherheitsvorschriften

- Benutzen Sie die Grillgeräte nur im Freien.
- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt elektrische Geräte bedienen lassen!
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Die Verwendung von der Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.
- Dieses Gerät dient ausschließlich der Nahrungszubereitung.
- Gas- und Elektroinstallationen sollte mindestens einmal im Jahr überprüft werden.
- Achtung: die (Griffe der) Grillplatte wird heiß. Entfernen /berühren Sie die Grillplatte erst bis die vollständig abgekühlt ist.
- Wir empfehlen nur Gasflaschen mit einer Kapazität von mindestens 10 Kilo zu benutzen.
- Bewahren Sie die Gasflasche niemals in der Nähe von potenziellen Zündquellen auf.



- Stellen Sie die Gasflasche neben das Gerät, nicht darunter.
- Wenn Sie ein Gasleck festgestellt, schließen Sie sofort das Gasventil
- Beachten Sie, dass Teile des Grills sehr heiß werden können. Tragen Sie Schutzkleidung (Handschuhe), wenn Sie diese Teile berühren müssen.

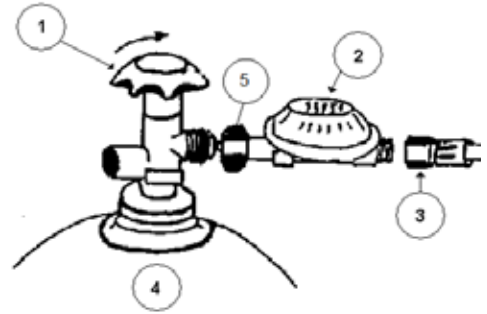
### **Besondere Sicherheitshinweise**

- Nutzen Sie ausschließlich den Druckminderer, der dem Gerät beigelegt wurde.
- Das Gerät kann mit Propan- oder Butangas betrieben werden.
- Überzeugen Sie sich, ob die Gasleitung an keiner Stelle eine Schlinge bildet.
- Der Grill darf nicht in der Nähe von brennbaren Materialien gelagert werden.
- Wenn ein Gasaustritt festgestellt wird, muss man sofort das Ventil der Gasflasche schließen.
- Während des Betriebes können sich einige leicht zugängliche Teile des Grills stark erhitzen. Aus diesem Grund muss sich das Gerät immer außer der Reichweite von Kindern befinden.
- Der Grill darf nur neben und auf feuerfesten Flächen aufgestellt werden.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf ausschließlich nur von dazu berechtigtem Personal bedient werden.
- Der Grill ist entsprechend den nationalen Vorschriften zu installieren.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht herum getragen werden.
- Nach Beenden des Grillens muss man das Ventil der Gasflasche schließen.
- Das Einführen von Änderungen und Modifikationen am Gerät ist gefährlich und aus diesem Grund nicht erlaubt.
- Die Teile des Gerätes, die für ständig befestigt bzw. durch den Hersteller verplombt sind, dürfen weder abgeschraubt noch modifiziert werden.
- Den Grill muss an in Bezug auf den Auslass des geschmolzenen Fettes maximal gut ausnivellieren.
- Die Belüftungsöffnungen des Gerätes darf man nicht zuhängen.
- Um einer Verstopfung der Venturi-Düsen vorzubeugen, muss man den Staub, Spinnweben usw. aus den Düsen und ihrem Bereich beseitigen.
- Achten Sie auf eine Abschirmung der Gasflasche. Max. Abmessungen der Flasche: Durchmesser 40 cm, Höhe 59 cm.

**HINWEIS: Einige Teile des Gerätes können sich erhitzen. Lassen Sie keine Kinder an den Grill.**

## Anschließen der Gasflasche

- 1 = Hauptventil
- 2 = Druckminderer
- 3 = Gasleitung
- 4 = Gasflasche
- 5 = Gummischeibe



Der Druckminderer wird mit einer Mutter an die Gasflasche angeschlossen. Dabei muss man sich immer davon überzeugen, dass die Mutter eine Dichtungsscheibe aus Gummi hat. Die Mutter ist fest anzuschrauben. Hinweis: Die Mutter hat Linksgewinde. Der Anschluss ist dann mit einer Seifenwasserlösung in Bezug auf Leckstellen zu überprüfen.

Beim Anschließen einer neuen Gasflasche muss man jedes Mal auch eine neue Dichtungsscheibe verwenden. Gewöhnlich wird sie vom Gaslieferanten mit der neuen Flasche angeliefert.

## Einschalten des Grills



Der Drehknopf ist maximal nach rechts zu drehen. Dann wird der Drehknopf gedrückt und maximal nach links gedreht. Während der eingedrückte Drehknopf gehalten wird, ist der An-

zylinder mehrfach zu drücken. Halten Sie den eingedrückten Drehknopf noch über 10 Sekunden lang. Der Brenner sollte dann mit einer gleichmäßigen Flamme brennen.

Bevor Sie das Fleisch auf den Grill legen, muss man ihn vorher für ca. 15 Minuten eingeschaltet lassen – die Brenner müssen zuerst das Innere des Grills erwärmen, bevor sie die Wärme effektiv an den Rost weitergeben.

DE

## Ausschalten des Grills

Den Drehknopf maximal nach rechts drehen. Hinweis! Nach dem Ausschalten der Brenner muss man ungefähr 10 Minuten vor ihrem erneuten Einschalten abwarten.

Nach dem Abtrennen der Gasflasche oder nach dem Ausschalten der Brenner muss man immer den Druckminderer auf der Flasche schließen!

**Hinweis! Nach dem Ausschalten der Brenner muss man ungefähr 10 Minuten vor ihrem erneuten Einschalten abwarten. Nach dem Abtrennen der Gasflasche oder nach dem Ausschalten der Brenner muss man immer das Hauptventil der Flasche schließen und den Drehknopf des Grills auf die geschlossene Stellung einstellen!**

## Gebrauch mit einer Heizplatte ausgerüsteten Grills

Vor dem ersten Gebrauch der Platte muss man folgende Tätigkeiten ausführen:

- Rost abnehmen und die Heizplatte über die Brenner anbringen.
- Gießen Sie eine Ölschicht auf das Blech und erhitzen Sie es bis zu dem Moment, wo sich das Innere des Blech abdunkelt und zu dampfen beginnt.
- Jetzt wird das Blech mit einer großen Menge an

Salz beschüttet (das Salz zieht das Wasser und den Schmutz aus der Oberfläche des Bleches an).

- Das Blech ist mit einem Küchentuch zu reinigen. Dann ist es betriebsbereit.

**Hinweis!** Die Platte sollte ständig leicht eingefettet sein, was einem Oxidieren der Oberfläche vorbeugt.

**Vorbereitung eines Grills, der mit einer Motorhaube ausgerüstet ist**

Diese Motorhaube muss mindestens in einem Abstand von 90 cm über der Grillfläche angebracht sein, wodurch auch der richtige Abzug der Abgase gesichert wird. Wir empfehlen, mit der Installation des Abgaskanals einen qualifizierten Elektriker zu beauftragen, da der Abgakanal, dessen Ausführung den örtlichen und nationalen Vorschriften entsprechen, gefertigt aus gegen hohe Temperatur beständigem Material und mindestens einen

Durchmesser von 300 mm haben muss. Der Abgaskanal muss außerdem eine Abdeckung vom Typ Nelson oder Terga oder noch eine andere Regenschutzabdeckung haben.

**Hinweis!** Die Filter im Regenschutzkanal müssen nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt werden. Dadurch wird es möglich, das Risiko eines Brandes zu eliminieren.

**Vorbereitung eines Grill, der mit einem hitzebeständigen Schutz ausgerüstet ist**

Nach jedem Gebrauch muss der hitzebeständige Schutz sorgfältig von Verschmutzungen und Fett gereinigt werden, wodurch es möglich wird, das Risiko eines Brandes zu eliminieren.

**Reinigung und Wartung**

- Nach jedem Gebrauch ist der Grill sorgfältig zu reinigen und die Fettreste von ihm zu beseitigen, wodurch es möglich wird, das Risiko eines Brandes zu eliminieren.
- Der obere Rost ist ebenfalls nach jedem Gebrauch sorgfältig zu reinigen.
- Nach jedem Gebrauch muss man auch die Buchse des Brenners aus Edelstahl reinigen.

Wenn der Grill über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, muss man die nicht lackierten Elemente aus Edelstahl mit säurefreiem Öl einschmieren. Die Gasleitung ist alle 2 Jahre auszutauschen, weil das Material, aus dem sie gefertigt ist, mit der Zeit zu rosten beginnt. Die Gasflaschen – auch die leeren – sind ausschließlich nur in vertikaler Position zu lagern.

Des Weiteren wird der Abschluss eines Servicevertrages mit dem Grilllieferanten empfohlen, wodurch ein optimaler Betrieb des Grills gewährleistet wird. Wenn Sie die Bedingungen für einen solchen Vertrag kennenlernen wollen, muss man sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.

**Fehlersuche und Lösungen**

Problem	Mögliche Ursache	Problem	Mögliche Ursache
Brenner entzündet sich nicht:	Fehler des Brenners	Brenner zündet mit nicht voller Flamme:	Gasflasche ist (fast) leer
	Fehler des Thermoelements		Geschlungene Gasleitung
	Verschmutzter Zündmagnets		Ventil der Gasflasche nicht völlig geöffnet
	Fehler des Druckminderers		Verstopfte Düse
	Gasflasche leer		Fehler des Ventils
	Geschlungene Gasleitung		
	Verstopfte Düse		

Wenn irgendwelche Zweifel bestehen, muss man sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.

## Hinweise

- Die Gasleitung, zusammen mit dem Druckminderer, muss man nach jeweils 2 Jahren austauschen (Siehe Produktionsdatum), weil das Material, aus dem sie gefertigt ist, im Laufe der Zeit zu rosten beginnt. Die Elemente der Gasleitung (zusammen mit dem Schnellverbinder und dem Druckminderer) muss man in Bezug auf Leckstellen überprüfen – mindestens einmal im Jahr und nach jedem Gebrauch des Gerätes. Dabei ist der Zustand der Elemente der Gasleitung ständig zu prüfen (zusammen mit dem Schnellverbinder und dem Druckminderer).
- Vor jedem Gebrauch des Grills ist die Gasleitung/Schnellverbinder und der Druckminderer in Bezug auf Risse/Beschädigungen zu prüfen. Wenn irgendwelche Beschädigungen/Risse festgestellt werden, dann muss man sofort das fehlerhafte Teil austauschen.
- Beachten Sie auch immer die geltenden örtlichen Sicherheitsbestimmungen (solche wie lokale Brandschutzbestimmungen). In verschiedenen Ländern können unterschiedliche Vorschriften in diesem Bereich gelten.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Die Gasflaschen – sowohl aktuell benutzte, als auch schon leere – sind nur in vertikaler Position zu lagern.

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

## Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit apparaat. Leest u deze gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

## Veiligheidsvoorschriften

- De barbecue uitsluitend geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met apparatuur werken.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Het gebruik van de installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het bereiden van voedsel.
- Gas en elektrische apparaten dienen minimaal eenmaal per jaar te worden nagekeken.
- N.B. de bakplaat wordt heet. Verwijder de bakplaat pas als deze geheel is afgekoeld.
- Wij adviseren alleen gasflessen te gebruiken met een capaciteit van meer dan 10 kilo.
- Vervanging van de (lege) gasfles nooit uitvoeren in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen.
- Plaats de gasfles altijd in de daarvoor bestemde flessenbak.
- Als er een gaslek geconstateerd wordt, draai dan direct de gaskraan dicht.
- Let op, dat onderdelen van de barbecue zeer heet kunnen worden. Draag beschermende kleding (handschoenen) als u deze toch aan moet raken.

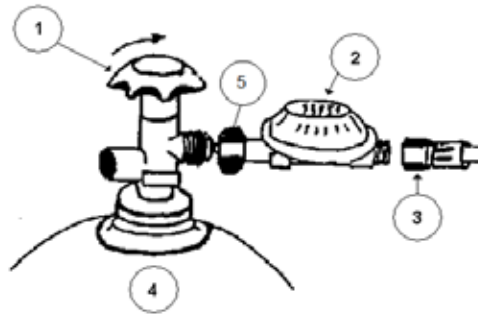
## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde drukregelaar.
- Het toestel is geschikt voor propaan- en butaangas.
- Zorg dat de gas slang niet geknikt is.
- Houdt de barbecue weg bij licht ontvlambare materialen.
- In het geval van een gaslek dient direct de gaskraan op de gasfles afgesloten te worden.
- Sommige toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn, houdt de gasbarbecue daarom buiten bereik van kinderen.
- De barbecue mag alleen tegen en op brandwerende oppervlakken geïnstalleerd worden.
- De barbecue is alleen voor professioneel gebruik en mag alleen gebruikt worden door daartoe bevoegd personeel.
- De barbecue moet geïnstalleerd worden volgens nationale wettelijke voorschriften.
- Verplaats de barbecue niet tijdens gebruik.
- Draai de kraan op de gasfles altijd dicht als u de barbecue niet meer gebruikt.
- Het aanbrengen van modificaties aan de apparatuur is gevaarlijk en niet toegestaan.
- Delen die door de fabrikant zijn vastgezet mogen niet door de gebruiker worden losgemaakt of versteld.
- De barbecue dient zoveel mogelijk waterpas te staan in verband met de vetafvoer.
- De ventilatieopeningen in de barbecue mogen niet afgedekt worden.
- Om verstopping van de venturi's tegen te gaan dient u de omgeving van de venturi's schoon te houden van stof, spinnenwebben e.d.
- Plaats de gasfles in de daarvoor bestemde bak, Maximale afmetingen van de gasfles: diameter 40 cm en hoogte 59 cm.

**WAARSCHUWING: sommige delen van de apparatuur kunnen heet worden. Houdt kinderen weg bij de barbecue.**

## Aansluiten van de gasfles

- 1 = Hoofdkraan
- 2 = Drukregelaar
- 3 = Gaslang
- 4 = Gasfles
- 5 = Rubber afdichting



Bevestig de drukregelaar aan de gasfles met de grote moer. Denk erom dat de rubber afdichtingsring in de moer aanwezig is. Draai de moer goed vast. Let op dit is een linkse draad. Controleer de verbindingen met zeepsop om eventuele lekken op te sporen.

Bij iedere nieuw gevulde fles dient een nieuw rubber afdichtingsring geplaatst te worden. In de meeste gevallen zal uw gasleverancier deze bij de fles verstrekken.

## Ontsteken van de gasbarbecue



Draai de knop geheel naar rechts. Knop indrukken en naar links draaien op de maximumstand. Blijf de knop indrukken en druk enkele malen op de ontstekingsknop. Blijf de knop nog ca. 10 seconden ingedrukt houden. De brander zal nu blijven branden.

Laat de barbecue ca. 15 minuten branden voor u het vlees op het rooster legt. De branders dienen namelijk eerst de kamer te verwarmen alvorens deze zijn warmte door kan geven aan het bovenrooster.

## Doven van de gasbarbecue:

Druk de knop in en draai deze geheel naar rechts. Let op! na het doven ca. 10 minuten wachten alvorens de branders opnieuw te ontsteken.

Na het doven van de branders of bij het ontkoppelen van de gasfles altijd de regelaar op de gasfles dichtdraaien!

**Let op! Na het doven ca. 10 minuten wachten alvorens de branders opnieuw te ontsteken. Na het doven van de branders altijd de hoofdkraan van de gasfles en de kraan van het apparaat dichtdraaien!**

## Indien uw barbecue uitgerust is met een bakplaat

Voordat u de bakplaat voor de eerste maal in gebruik neemt, dient u de volgende procedure te volgen:

- Verwijder de roosters en plaats de bakplaat boven de branders.
- Giet een laagje olie in de pan en verhit de pan tot de binnenzijde rookt en donker kleurt.
- Besprenkel de pan royaal met zout (ongewens-

te stoffen zoals water en vuil zullen in het zout trekken).

- Reinig de pan met keukenpapier. De pan is nu gereed voor gebruik.

**Let op!** Houdt de bakplaat ten alle tijde licht ingevet om oxidatie te voorkomen.

## Indien uw barbecue is uitgerust met een afzuigkap

U dient de afzuigkap minimaal 90 cm boven de barbecue te plaatsen om een goede afvoer van de rookgassen te bewerkstelligen. Wij adviseren u door een erkend installateur een hittebestendig afvoerkanaal van min.  $\varnothing$  300 mm aan te leggen, welke dient te voldoen aan de plaatselijke en wettelijke voorschriften. Dit kanaal dient voorzien te zijn van een zgn. Nelson kap, Trega kap of Deflector kap.

**Let op!** U dient de filters van de afzuigkap en het afvoerkanaal na ieder gebruik grondig te reinigen. Dit voorkomt brandgevaar.

## Indien uw barbecue uitgerust is met een hitteschild

U dient het hitteschild na ieder gebruik goed te reinigen en vetvrij te maken, dit voorkomt brandgevaar!

## Reiniging en onderhoud

- Na elk gebruik de barbecue reinigen en vetvrij maken (dit voorkomt brandgevaar!)
- Na elk gebruik bovenrooster goed reinigen
- Na elk gebruik roestvrijstalen branderbak reinigen

Wanneer de barbecue langere tijd niet gebruikt wordt is het aan te bevelen de niet roestvrije, ongelakte delen licht in te oliën met een zuurvrije olie. Iedere 2 jaar de gaslang vernieuwen, deze wordt op den duur poreus. Gasflessen, ook lege, altijd rechtop bewaren.

Het verdient aanbeveling bij uw leverancier een onderhoudscontract af te sluiten zodat uw barbecue altijd optimaal inzetbaar is. Vraag uw leverancier naar de voorwaarden.

## Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Storing	Mogelijke oorzaak
brander wil niet aanspringen:	ontsteking defect	brander brandt niet volledig:	gasfles (bijna) leeg
	thermokoppel defect		slang geknikt
	bougie vuil		kraan op gasfles niet helemaal open
	drukregelaar defect		hoofdsproeier verstopt
	gasfles leeg		gaskraan defect
	gasslang geknikt		
	sproeier verstopt		

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier

## Opmerking

- Het wordt aangeraden na 2 jaar de gaslang en de drukregelaar te vervangen (zie productiedatum). Deze worden op den duur poreus. Controleer de slang incl. snelkoppeling/drukregelaar minimaal jaarlijks op lekken en elke keer als het apparaat gebruikt. U dient sowieso te allen tijde de conditie van de slang incl. snelkoppeling en de drukregelaar te controleren.
- Check voor elk gebruik beschadigingen/scheurtjes aan de slang/snelkoppeling en de drukregelaar. Indien schade wordt geconstateerd dienen genoemde onderdelen onmiddellijk te worden vervangen.
- Zorg er altijd voor dat u de lokale veiligheidsvoorschriften in acht neemt (zoals de plaatselijke brandweerverordening). Deze kunnen afwijken.
- Gebruik bij vervanging alleen originele onderdelen.
- Gasflessen, bij gebruik alsook lege; altijd rechtop bewaren



## **Garantie**

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## **Afdanken & Milieu**

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Szanowny Kliencie,

Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkownika.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Z grilla można korzystać wyłącznie na wolnym powietrzu.
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom postugiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Instalacja gazowa musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przygotowywania potraw.
- Instalacja gazowa oraz elektryczna powinna być przynajmniej raz w roku poddana kontroli.
- Uwaga: ranty tacy do grillowania mogą być gorące. Przed dotknięciem tacy należy poczekać aż ostygnie.
- Zalecamy używanie tylko butli z gazem o pojemności minimum 10 kg.
- Przy wymianie (pustej) butli gazowej zawsze unikaj potencjalnych źródeł zapłonu.
- Zawsze należy umieścić butlę z gazem w pobliżu urządzenia, nie pod nim.

- Natychmiast wyłącz urządzenie jeśli istnieje podejrzenie ulatniania się gazu.
- Proszę pamiętać, że elementy grilla są gorące podczas jego użytkowania. Jeśli z jakiegoś powodu zachodzi potrzeba ich dotknięcia, należy się upewnić, czy jest zapewniona odpowiednia ochrona dla dłoni (rękawice).

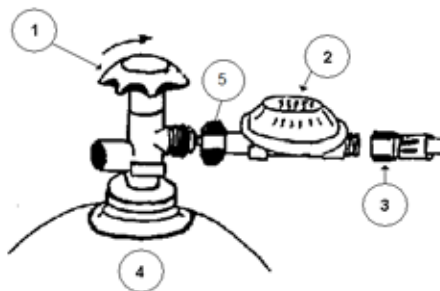
### **Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Korzystaj wyłącznie z dołączonego do urządzenia reduktora.
- Urządzenie może być zasilane propanem lub butanem.
- Upewnij się, czy przewód gazowy nie jest w żadnym miejscu zapętlony.
- Przechowywać grill z dala od materiałów łatwopalnych.
- W razie stwierdzenia wycieku gazu, natychmiast zamknąć zawór butli z gazem.
- Niektóre łatwo dostępne części grilla mocno nagrzewają się podczas pracy. Z tego względu urządzenie musi zawsze znajdować się poza zasięgiem dzieci.
- Grill może być instalowany wyłącznie obok i na ogniotrwałych powierzchniach.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane wyłącznie przez uprawniony personel.
- Grill należy instalować zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi.
- Nie przenosić urządzenia podczas używania.
- Po zakończeniu grillowania należy zamknąć zawór butli z gazem.
- Wprowadzanie zmian i modyfikacji w urządzeniu jest niebezpieczne i z tego względu jest niedozwolone.
- Nie odkręcaj ani nie modyfikuj części urządzenia, które zostały na stałe przytworzone lub zaślepione przez producenta.
- Grill należy maksymalnie dobrze wypoziomować w stosunku do wylotu stopionego tłuszczu.
- Nie zastanawiaj otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Aby zapobiec niedrożności zwężek Venturiego, należy usuwać kurz, pajęczyny itp. ze zwężek i ich obszaru.
- Wstawić butlę z gazem do osłony. Maks. wymiary butli: średnica 40 cm, wysokość 59 cm.

**UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać. Nie dopuszczaj dzieci do grilla.**

## Podłączenie butli z gazem

- 1 = główny zawór
- 2 = reduktor
- 3 = przewód gazowy
- 4 = butla z gazem
- 5 = podkładka gumowa



Podłącz reduktor do butli z gazem za pomocą nakrętki. Zawsze upewnij się, czy nakrętka posiada gumową podkładkę uszczelniającą. Mocno dokręć nakrętkę. Uwaga: nakrętka ma gwint lewy. Sprawdź podłączenie pod kątem wycieków za pomocą roztworu wody z mydłem.

Przy podłączaniu nowej butli należy każdorazowo użyć nowej podkładki. Dostawca gazu zazwyczaj dostarcza ją wraz z butlą.

## Włączanie grilla



Obróć gałkę maksymalnie w prawo. Naciśnij gałkę i obróć ją maksymalnie w lewo. Przytrzymując wciśniętą gałkę, kilkakrotnie naciśnij zapalnik. Trzymaj gałkę wciśniętą jeszcze przez ok. 10 sekund. Palnik powinien palić się równym płomieniem.

Zostawić grill włączony na ok. 15 minut przed położeniem na nim mięsa - zanim ciepło będzie mogło być skutecznie przekazywane na ruszt, palniki muszą najpierw rozgrzać wnętrze grilla.

## Wyłączanie grilla

Obróć gałkę maksymalnie w prawo. Uwaga! Po wyłączeniu palników należy odczekać około 10 minut przez ich ponownym włączeniem.

Po odłączeniu butli z gazem lub po wyłączeniu palników należy zawsze zamknąć reduktor na butli!

**Uwaga!** Po wyłączeniu palników należy odczekać około 10 minut przez ich ponownym włączeniem. Po odłączeniu butli z gazem lub po wyłączeniu palników należy zawsze zamknąć główny zawór butli i ustawić pokrętko grilla w położeniu zamkniętym!

## Przed pierwszym użyciem grilla wyposażonego w płytę grzewczą

Przed pierwszym użyciem płyty wykonaj następujące czynności:

- Zdejmij ruszty i umieść płytę nad palnikami.
- Nalej warstewkę oleju na blachę i podgrzewaj ją do momentu, aż wnętrze blachy ściemnieje i będzie dymić.
- Posyp obficie blachę solą (sól wchłonie wodę i

zabrudzenia z powierzchni blachy).

- Wyczyść blachę ręcznikiem kuchennym. Blacha jest gotowa do użycia.

**Uwaga!** Płyta powinna być stale lekko natłuszczona, co zapobiega utlenianiu powierzchni.

## Przygotowanie grilla wyposażonego w pokrywę przeciwwiatrową

Pokrywa musi być umieszczona w odległości co najmniej 90 cm nad powierzchnią grilla, co zapewni prawidłowe ujście spalin. Zalecamy zlecenie wykwalifikowanemu elektrykowi zainstalowania kanału wylotowego, wykonanego w sposób zgodny z przepisami miejscowymi i krajowymi, z materiału odpornego na działanie wysokich temperatur, o

min. średnicy 300 mm. Kanał wylotowy musi być wyposażony w daszek typu Nelson lub Terga, albo inną ostonę przeciwdeszczową.

**Uwaga!** Filtry w kanale przeciwdeszczowym muszą zostać starannie oczyszczone po każdym użyciu. Pozwoli to wyeliminować ryzyko pożaru.

## Przygotowanie grilla wyposażonego w ostonę żaroodporną

Po każdym użyciu ostona żaroodporna musi być starannie wyczyszczona z zabrudzeń i tłuszczu, co pozwoli wyeliminować ryzyko pożaru.

### Czyszczenie i konserwacja

- Po każdym użyciu starannie wyczyść grill i usuń z niego resztki tłuszczu, co pozwoli wyeliminować ryzyko pożaru.
- Po każdym użyciu starannie wyczyść górny ruszt.
- Po każdym użyciu wyczyść gniazdo palnika ze stali nierdzewnej.

Jeżeli grill nie będzie używany przez dłuższy czas, należy lekko nasmarować niepomalowane elementy ze stali nierdzewnej olejem bezkwasowym. Przewód gazowy należy wymieniać co 2 lata, ponieważ materiał, z którego jest wykonany, porowacieje z upływem czasu. Butle z gazem - także opróżnione - należy przechowywać wyłącznie w pozycji pionowej.

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej z dostawcą grilla, co pozwoli zapewnić optymalną eksploatację urządzenia. Jeśli chcesz poznać warunki takiej umowy, skontaktuj się z dostawcą.

### Wyszukiwanie i rozwiązywanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Problem	Możliwa przyczyna
Palnik nie zapala się:	Usterka zapalnika	Palnik pali się niepełnym płomieniem:	Butla z gazem (prawie) pusta
	Usterka termopary		Zapętlony przewód gazowy
	Zabrudzony iskrownik		Zawór butli z gazem niecałkowicie otwarty
	Usterka reduktora		Zatkana dysza
	Butla z gazem pusta		Usterka zaworu
	Zapętlony przewód gazowy		
	Zatkana dysza		

PL

W razie jakichkolwiek wątpliwości skontaktuj się z dostawcą.

### Uwagi

- Przewód gazowy wraz z reduktorem należy wymieniać co 2 lata (sprawdź datę produkcji), ponieważ materiał, z którego są wykonane, porowacieje z upływem czasu. Elementy przewodu gazowego (wraz z szybkozłączem i reduktorem) należy sprawdzać pod kątem wycieków - co najmniej raz do roku, i po każdym użyciu urządzenia. Stale sprawdzaj stan elementów przewodu gazowego (wraz z szybkozłączem i reduktorem).
- Przed każdym użyciem grill sprawdź przewód gazowy/szybkozłącze i reduktor pod kątem pęknięć/uszkodzeń. W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń/pęknięć natychmiast wymień wadliwą część.
- Zawsze przestrzegaj lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa (takich jak lokalne przepisy przeciwpożarowe). W różnych krajach mogą obowiązywać różne przepisy w tym zakresie.
- Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Butle z gazem - zarówno aktualnie wykorzystywane, jak i opróżnione - przechowuj wyłącznie w pozycji pionowej.

## **Gwarancja**

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku

zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## **Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska**

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil seulement dehors.
- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- L'utilisation de l'installation doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.
- Cet appareil est uniquement conçu pour préparer des aliments.
- Gaz et les installations électriques doivent être vérifiées au moins une fois par an.
- Note: la plaque de cuisson et les manches devient chauds. Lorsque la plaque est complètement refroidie, celle-là peut être enlevée.
- Nous vous recommandons d'utiliser des bouteilles de gaz avec une capacité minimum de 10 kg.
- Toujours remplacer la bouteille de gaz (vide) loin de toute source d'ignition possible.
- Placez la bouteille toujours à côté de l'appareil et non pas en dessous.

- Si vous prenez connaissance d'une fuite de gaz, coupez immédiatement l'alimentation en gaz.
- Prenez bonne note que certaines parties de la grille deviennent chaudes pendant l'utilisation. Si pour une raison quelconque, vous devez toucher des pièces pendant qu'elles sont chaudes, assurez-vous de porter une protection adéquate (gants).

### **Consignes de sécurité spécifiques**

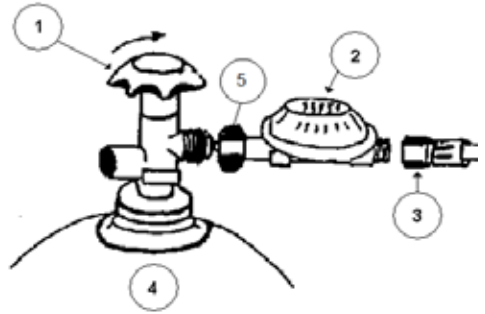
- Utilisez uniquement le réducteur fourni avec l'appareil.
- L'appareil ne peut être alimenté que par du propane ou du butane.
- Assurez-vous que le tuyau de gaz n'est nulle part tordu.
- Gardez le barbecue loin des matériaux inflammables.
- En cas de constater les fuites de gaz, fermez immédiatement la vanne de la bouteille de gaz.
- Certaines parties de la barbecue facilement accessibles chauffent fortement pendant le fonctionnement de l'appareil. Pour cette raison, l'appareil doit se trouver toujours hors de portée des enfants.
- Le barbecue peut être installé uniquement à côté de et sur les surfaces réfractaires.
- L'appareil est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par le personnel autorisé.
- Le barbecue doit être installé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- Après avoir terminé l'utilisation de l'appareil, fermez la vanne de la bouteille de gaz.
- Il est interdit d'apporter tout changement et toute modification dans l'appareil puisque cela est très dangereux.
- Ne dévissez pas ou ne modifiez pas les pièces de l'appareil qui ont été fixées en permanence ou scellées par le fabricant.
- Le barbecue doit être très bien nivelé par rapport à la sortie de la graisse fondue.
- N'obstruez pas les orifices de ventilation.
- Pour éviter l'obstruction du tube de Venturi, enlevez de la poussière et des toiles d'araignées etc. des tubes et de la zone adjacente.
- Mettre la bouteille de gaz au boîtier. Les dimensions maximales de la bouteille: le diamètre 40 cm, la hauteur 59 cm.

**ATTENTION: Certaines parties du barbecue peuvent être chaudes. Gardez l'appareil hors de la portée des enfants.**



## Raccordement de la bouteille de gaz

- 1 = vanne principale
- 2 = réducteur
- 3 = tuyau de gaz
- 4 = bouteille de gaz
- 5 = rondelle en caoutchouc



Connectez le réducteur à la bouteille de gaz en utilisant l'écrou. Assurez-vous que l'écrou possède une rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrez fortement l'écrou. Attention : l'écrou a un filetage à gauche. Contrôlez les raccords à l'aide d'une solution savonneuse pour constater qu'il n'y a aucune fuite.

Lors de la connexion d'une nouvelle bouteille, utilisez chaque fois une nouvelle rondelle. D'habitude, le fournisseur de gaz la fournit avec la bouteille de gaz.

## Mise en marche du barbecue



Tournez le bouton maximale-  
ment à droite. Appuyez sur le bouton et  
tournez-le maximale-  
ment à gauche. En maintenant le bouton appuyé, ap-  
puyez quelques fois l'igniteur. Mainte-  
nez le bouton appuyé encore pendant environ 10

secondes. Le brûleur doit émettre la flamme égale. Laissez le barbecue allumé pendant environ 15 minutes avant d'y placer la viande – Avant que la chaleur puisse être efficacement transférée sur la grille, les brûleurs doivent d'abord réchauffer l'intérieur du barbecue.

## Arrêt du barbecue

Tournez le bouton maximale-  
ment à droite. Attention ! Après avoir éteint les brûleurs, attendez envi-  
ron 10 minutes avant de les redémarrer.

Après avoir débranché la bouteille de gaz ou après avoir éteint les brûleurs, fermez toujours le réduc-  
teur de la bouteille !

**Attention ! Après avoir éteint les brûleurs, attendez environ 10 minutes avant de les redémarrer. Après avoir débranché la bouteille de gaz ou après avoir éteint les brûleurs, fermez toujours la vanne principale et mettez le bouton du barbecue en position fermée !**

## Avant la première utilisation du barbecue équipé d'une plaque de chauffage

Avant la première utilisation de la plaque faites des opérations suivantes :

- Retirez les grilles et placez la plaque au-dessus des brûleurs.
- Versez un peu d'huile sur le plateau et réchauffez-le jusqu'à ce que l'intérieur du plateau devienne plus foncé et commence à émettre la fumée.
- Parsemez sur la surface du plateau beaucoup de

sel (le sel absorbe de l'eau et la saleté de la surface du plateau).

- Nettoyez le plateau avec une serviette de cuisine. Le plateau est prêt à l'emploi.

**Attention !** La plaque doit être légèrement graissée pour empêcher l'oxydation de la surface.

## Préparation du barbecue équipé d'une protection contre le vent

Le couvercle doit être situé au minimum à 90 cm au-dessus de la surface du barbecue ce qui assure une sortie correcte de la fumée. Nous recommandons à confier l'installation du conduit d'évacuation à un électricien qualité, effectué conformément aux réglementations locales et nationales, d'un matériau résistant à des températures élevées, d'un diamètre d'env. de 300 mm. Le conduit d'éva-

cuation doit être équipé d'un toit de type Nelson ou Terga ou d'une autre protection contre la pluie.

**Attention ! Les filtres dans le conduit d'évacuation des eaux pluviales doivent être bien nettoyés après chaque utilisation pour permettre d'éliminer les risques d'incendie.**

## Préparation d'un barbecue équipé d'une protection résistant à la chaleur

La protection résistant à la chaleur doit être nettoyée après chaque utilisation pour supprimer la saleté et la graisse ce qui permettra d'éliminer les risques d'incendie.

## Nettoyage et entretien

- Nettoyez soigneusement le barbecue après chaque utilisation, enlevez les restes de graisse ce qui permettra d'éliminer le risque d'incendie.
- Nettoyez la grille supérieure après chaque utilisation.
- Nettoyez le siège du brûleur en acier inoxydable après chaque utilisation.

Si le barbecue n'est pas utilisé pendant longtemps, lubrifiez légèrement les éléments en acier inoxydable qui ne sont pas peints, en utilisant de l'huile sans acide. Le tuyau de gaz doit être remplacé tous les 2 ans parce que le matériau dont il est réalisé peut se détruire après un certain temps. Les bouteilles de gaz, également celles qui sont vides, doivent être stockées uniquement en position verticale.

FR

Nous recommandons de signer le contrat de maintenance avec le fournisseur du barbecue pour assurer une utilisation maximale de l'appareil. Si vous voulez connaître les conditions de ce contrat, contactez votre fournisseur.

## Dépannage

Problème	Cause possible	Problème	Cause possible
Le brûleur ne s'allume pas :	Défaut de l'igniteur	Le brûleur ne brûle pas avec une flamme complète	Bouteille de gaz (presque) vide
	Défaut du thermocouple		Tuyau de gaz tordu
	Défaut de la magnéto		La vanne de la bouteille n'est pas complètement ouverte
	Défaut du réducteur		Buse obstruée
	Bouteille de gaz vide		Défaut de la vanne
	Tuyau de gaz tordu		
	Buse obstruée		

En cas de doutes, contactez votre fournisseur.

## Remarques

- Le tuyau de gaz et le réducteur doivent être remplacés tous les 2 ans (vérifiez la date de fabrication) parce que le matériau dont ils sont réalisés se dégrade au fil du temps. Les éléments du tuyau de gaz (avec un raccord rapide et le réducteur) doivent être contrôlés en ce qui concerne les fuites – au moins une fois par an et après chaque utilisation de l'appareil. Vérifiez en permanence l'état des éléments du tuyau de gaz (avec le raccord rapide et le réducteur).
- Avant chaque utilisation vérifiez le barbecue, le tuyau de gaz/le raccord rapide et le réducteur en ce qui concerne les fissures/les dommages. En cas de dommages/fissures, remplacez immédiatement la pièce défectueuse.
- Respectez toujours les dispositions de sécurité des réglementations locales (telles que les dispositions contre incendie). Elles peuvent être différentes dans des différents pays.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.
- Stockez les bouteilles de gaz – également celles utilisées actuellement et celles vides – uniquement en position verticale.

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est

donné à la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

## Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Regole di sicurezza

- Il grill può essere utilizzato solo all'aperto.
- L'uso scorretto e improprio può causare gravi danni all'apparecchio o lesioni di persone.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per il quale è stato progettato. Il produttore non assume qualsiasi responsabilità per danni causati da uso improprio e scorretto dell'apparecchio.
- Non aprire mai il contenitore dell'apparecchio.
- Non inserire qualsiasi oggetti nel contenitore dell'apparecchio.
- Se l'apparecchio è caduto o è danneggiato in qualsiasi modo, prima di usarlo comandare sempre il controllo o un'eventuale riparazione ad un servizio di riparazioni specializzato.
- Non tentare mai di riparare l'apparecchio – questo può causare pericolo di vita.
- Controllare sempre il funzionamento dell'apparecchio durante l'uso.
- I bambini non si rendono conto dei pericoli derivanti dall'uso di apparecchi elettrici. Non lasciare mai che i bambini utilizzano elettrodomestici senza supervisione.
- Non utilizzare accessori diversi da quelli forniti con il dispositivo.
- L'installazione del gas deve essere eseguita in conformità con le normative nazionali e locali.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone (bambini compresi) che hanno ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non hanno conoscenza e esperienza adeguati a meno che l'uso sia fatto sotto la supervisione della persona responsabile della loro sicurezza.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per la preparazione di cibi.
- L'installazione di gas ed elettrica devono essere ispezionate almeno una volta all'anno.
- Nota: i bordi del vassoio per cuocere possono essere riscaldati. Prima di toccare il vassoio, attendere che si raffreddi.
- Si consiglia di utilizzare unicamente la bombola di gas con una capacità di almeno 10 kg.
- Al momento di sostituire la bombola (vuota) di gas, evitare sempre eventuali fonti di accensione.
- Posizionare sempre la bombola di gas in prossimità dell'apparecchio, mai sotto l'apparecchio.

- Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di sospettare una fuga di gas.
- Si deve ricordare che gli elementi del grill possono essere caldi durante l'uso. Se per qualche motivo si ha bisogno di toccarli, assicurarsi che ci sia un'adeguata protezione per le mani (guanti).

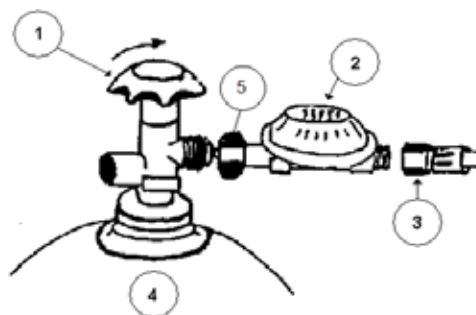
### **Indicazioni di sicurezza speciali**

- Utilizzare solo il riduttore fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere alimentato da propano o butano.
- Assicurarsi che il tubo del gas non è da nessuna parte torto.
- Tenere il grill lontano da materiali infiammabili.
- In caso di constatare fughe di gas, chiudere immediatamente la valvola della bombola di gas.
- Alcune parti del grill diventano molto calde durante il funzionamento. Per questo motivo, l'apparecchio deve essere sempre in luogo fuori dalla portata dei bambini.
- Il grill può essere installata solo accanto o sulle superfici refrattarie.
- L'apparecchio è destinato solo ad un uso professionale e può essere utilizzato solo da un personale autorizzato.
- Il grill deve essere installata in conformità con le normative nazionali vigenti.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Dopo aver terminato la cottura, chiudere la valvola della bombola di gas.
- È vietato di cambiare o modificare l'apparecchio perché questo è pericoloso.
- Non rimuovere o modificare le parti che sono fissate in modo permanente o sigillate dal produttore.
- Il grill deve essere bene livellata rispetto all'uscita del grasso fuso.
- Non ostruire le aperture di ventilazione.
- Per evitare l'ostruzione del tubo di Venturi, rimuovere la polvere e le ragnatele ecc. dai tubi o dell'area dei tubi.
- Mettere la bombola nell'involucro. Le dimensioni massimi della bombola: diametro 40 cm, altezza 59 cm.

**ATTENZIONE:** Alcune parti possono diventare calde. Non consentire ai bambini avvicinarsi al grill.

## Collegamento della bombola di gas

- 1 = valvola principale
- 2 = riduttore
- 3 = condotto del gas
- 4 = bombola di gas
- 5 = rondella di gomma



Collegare il riduttore alla bombola di gas utilizzando un dado. Assicurarsi sempre che il dado possiede una rondella di tenuta in gomma. Serrare fortemente il dado. Attenzione: il dado ha una filettatura sinistrorsa. Controllare il collegamento per quanto riguarda le perdite, utilizzando una soluzione di sapone.

Collegando ogni nuova bombola di gas utilizzare sempre una nuova rondella. Il fornitore di gas fornisce la rondella di solito con la bombola.

## Accensione del grill



Ruotare la manopola al massimo a destra. Premere la manopola e ruotarla al massimo a sinistra. Tenendo la manopola premuta, premere qualche volta l'ignitore. Tenere la manopola premuta

ancora per circa 10 secondi. Il bruciatore dovrebbe bruciare emettendo una fiamma uguale.

Lasciare il grill acceso per circa 15 minuti prima di metterci la carne – prima che il calore sarà trasferita efficacemente sulla griglia, i bruciatori devono prima riscaldare l'interno del grill!

IT

## Spegnimento del grill

Ruotare la manopola al massimo a destra. Attenzione! Dopo aver spento i bruciatori attendere circa 10 minuti prima di accenderli di nuovo.

Dopo aver scollegato la bombola di gas e i bruciatori, chiudere sempre il riduttore sulla bombola!

**Attenzione! Dopo aver spento i bruciatori aspettare circa 10 minuti prima di accenderli di nuovo. Dopo aver scollegato la bombola di gas o i bruciatori chiudere sempre la valvola principale della bombola di gas e regolare la manopola nella posizione chiusa!**

## Prima del primo utilizzo del grill dotato di una piastra di cottura

Prima del primo utilizzo della piastra effettuare le seguenti operazioni:

- Rimuovere le griglia e mettere la piastra sopra i bruciatori.
- Versare un po' di olio sul vassoio e riscaldarlo fino a quando la parte interna del vassoio si scurisce e comincia di fumare.

- Cospargere il vassoio con il sale (per assorbire l'acqua e lo sporco dalla superficie del vassoio).
- Pulire il vassoio con un tovagliolo da cucina. Il vassoio è pronto per l'uso.

**Nota! La piastra deve essere leggermente lubrificata, per prevenire l'ossidazione della superficie.**

## Preparazione del grill dotato di un coperchio paravento

Il coperchio deve trovarsi nella distanza di almeno 90 cm sopra la superficie del grill per garantire uno scarico corretto. Si consiglia affidare l'installazione ad un elettricista qualificato del condotto di scarico in conformità alle normative locali e nazionali, di un materiale resistente alle alte temperature, di un diametro di 300 mm. Il condotto scarico deve essere dotato di un tetto tipo Nelson o Terga o un altro coperchio parapioggia.

**Attenzione! I filtri nel canale parapioggia devono essere accuratamente puliti dopo ogni utilizzo per eliminare il rischio di incendio.**

## Preparazione del grill dotato di un coperchio termoresistente

Dopo ogni utilizzo il coperchio termoresistente deve essere pulito accuratamente di sporco e di grasso, per eliminare il rischio di incendio.

## Pulizia e manutenzione

- Dopo ogni utilizzo pulire accuratamente il grill e rimuovere ogni traccia di grasso, per eliminare il rischio di incendio.
- Dopo ogni utilizzo pulire accuratamente la griglia superiore.
- Dopo ogni utilizzo pulire la sede del bruciatore in acciaio inox.

Se il grill non è utilizzato per un lungo periodo di tempo, si deve lubrificare leggermente le parti in acciaio inossidabile non verniciati utilizzando di olio privo di acidi. Il tubo di gas deve essere sostituito ogni 2 anni perché il materiale di cui è fatto si degrada nel tempo. Le bombole di gas, anche quelle già vuote, devono essere conservate in posizione verticale.

Si consiglia stipulare il contratto di manutenzione con il fornitore del grill per garantire un utilizzo ottimale dell'apparecchio. Se volete conoscere le condizioni di questo contratto, contattare il proprio fornitore.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa possibile	Problema	Causa possibile
Il bruciatore non si accende	Ignitore difettoso	Il bruciatore non brucia la fiamma piena:	Bombola di gas (quasi) vuota
	Termocoppia difettosa		Tubo del gas torto
	Magnete di accensione sporco		Valvola della bombola di gas non completamente aperta
	Riduttore difettoso		Ugello intasato
	Bombola di gas vuota		Valvola difettosa
	Tubo del gas torto		
	Ugello intasato		

In caso di dubbio contattare il proprio fornitore

## Osservazioni

- Il tubo del gas con il riduttore devono essere sostituiti ogni 2 anni (controllare la data di fabbricazione) in quanto il materiale di cui sono realizzati si degrada nel tempo. Gli elementi del tubo del gas (e il raccordo rapido e il riduttore) devono essere controllati per perdite – almeno una volta all’anno e dopo ogni utilizzo dell’apparecchio. Controllare sempre lo stato degli elementi del tubo del gas (e il raccordo rapido con il riduttore).
- Prima di ogni utilizzo del grill controllare il tubo del gas/il raccordo rapido e il riduttore per le fessure/i danni. In caso di danni/di fessure sostituire immediatamente la parte difettosa.
- Rispettare sempre le norme di sicurezza locali (come le norme antincendio locali). In diversi paesi si possono applicare le disposizioni diverse.
- Utilizzare soltanto i pezzi di ricambio originali.
- Le bombole di gas, quelle attualmente utilizzate e quelle vuote, conservare unicamente in posizione verticale.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall’acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l’intervento di manutenzione o so-

stituzione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l’imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

## Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.

### **Masuri de siguranță:**

- Folositi acest aparat numai în aer liber.
- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheați.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Instalarea de (gaz) trebuie să respecte reglementările în vigoare naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru prepararea alimentelor.
- Instalațiile electrice și pe gaz trebuie verificate cel puțin o dată pe an.
- NOTĂ manerul grilajului (și tava) este fierbinte. Lăsați-l să se răcească înainte de a îl refolosi
- Vă recomandăm să folosiți cilindre de gaz cu o capacitate de minim 10 kg
- Înlocuiți butelia de gaz departe de potențialele surse de aprindere.
- Întotdeauna așezați butelia de gaz lângă aparat, nu sub acesta.
- În cazul detectării unei scurgeri de gaz, închideți imediat supapa de gaz.
- Aveți în vedere faptul că unele componente ale grătarului se pot încinge. Purtați îmbrăcăminte de protecție (mănuși) în cazul în care trebuie să le atingeți.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

- Folosiți doar regulatorul de presiune furnizat.
- Aparatul poate fi folosit cu butelie de propan sau butan.
- Asigurați-vă că nu există noduri în furtunul pentru gaz.
- Aparatul trebuie ținut la distanță de materialele (ușor) inflamabile.
- Dacă detectați vreo scurgere închideți imediat supapa de gaz a buteliei.
- Anumite piese accesibile ale grătarului pot deveni extrem de fierbinți în timpul funcționării. Din acest motiv nu permiteți copiilor să se apropie de grătar.
- Grătarul poate fi instalat doar pe suprafețe rezistente la foc.
- Grătarul este destinat doar profesioniștilor și poate fi utilizat doar de către personal autorizat.
- Grătarul trebuie instalat în conformitate cu normele naționale în domeniu.
- Grătarul nu trebuie deplasat în timpul utilizării.
- Închideți întotdeauna supapa de gaz a buteliei dacă grătarul nu este folosit.
- Modificarea acestui echipament este periculoasă așa că nu este permisă.
- Nu este permisă slăbirea sau reglarea de către utilizator a pieselor care au fost fixate sau sigilate de către producător.
- Grătarul trebuie instalat la un nivel cât mai adecvat față de scurgerea grăsimii.
- Nu acoperiți gurile de aerisire ale grătarului.
- Pentru a împiedica blocarea ventilațiilor, zona din jurul acestora trebuie curățată de praf, de pânze de păianjen etc.
- Introduceți butelia de gaz în recipientul pentru aceasta; dimensiunile maxime ale buteliei: diametru 40 cm și înălțimea 59 cm.

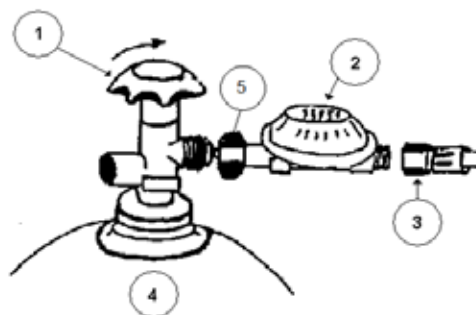
RO

**Unele piese ale acestui aparat se pot înfierbânta. Țineți copiii la distanță de grătar.**

### Conectarea buteliei de gaz

- 1 = robinet principal
- 2 = regulator de presiune
- 3 = furtun pentru gaz
- 4 = butelie de gaz
- 5 = garnitură de cauciuc

Atașați regulatorul de presiune la butelia de gaz folosind piulița mare. Asigurați-vă întotdeauna că garnitura de etanșare din cauciuc este prezentă în piuliță. Strângeți bine piulița. Țineți cont că piulița are filetul pe stânga. Verificați scurgerile la conexiuni folosind o soluție de săpun și apă.



De fiecare dată când se conectează o butelie proaspăt umplută trebuie montată o garnitură de cauciuc nouă. În majoritatea cazurilor garnitura este livrată împreună cu butelia.

## Aprinderea grătarului cu gaz



Rotiți butonul complet către dreapta. Apăsati butonul și răsușiți-l spre stânga până la maximum. Țineți butonul apăsat și apăsați de câteva ori butonul de aprindere. Mai țineți butonul apăsat timp de aproxi-

mativ 10 secunde. Arzătorul va continua să ardă. Lăsați grătarul să ardă timp de aproximativ 15 minute înainte de a pune carnea pentru a lăsa arzătorul să încălzească mai întâi camera de frigere și apoi pentru a lăsa căldura să urce spre grătarul de sus.

## Stingerea grătarului cu gaz:

Rotiți butonul complet către dreapta. Notă! După ce ați stins arzătoarele așteptați în jur de 10 minute înainte de a le reaprinde.

Ori de câte ori se decuplează butelia de gaz ori s-au stins arzătoarele, închideți regulatorul buteliei!

**Notă! După ce ați stins arzătoarele așteptați în jur de 10 minute înainte de a le reaprinde. Întotdeauna după ce ați stins arzătoarele trebuie să închideți robinetul principal al buteliei și robinetul aparatului!**

## Dacă grătarul dumneavoastră este prevăzut cu o tavă

Înainte de a folosi tava pentru prima oară aplicați următoarea procedură:

- Scoateți grătarele și așezați tava deasupra arzătoarelor.
- Puneți un strat de ulei în tavă și încălziți tava până când interiorul acesteia fumegă și se înnegrește.
- Împroșcați multă sare în tavă (substanțele nedo-

rite precum murdăria sau apa vor fi absorbite de sare).

- Curățați tava cu un șervet de hârtie. Acum tigaia este gata de utilizare.

**Notă!** Grătarul trebuie să fie în permanență uns ușor cu grăsime pentru a se preveni oxidarea.

## Dacă grătarul dumneavoastră este prevăzut cu o hotă

Hota trebuie amplasată la cel puțin 90 cm deasupra grătarului pentru ca gazele arse să fie bine eliminate. Recomandăm ca instalarea canalului de degajare termorezistent cu diametrul min.  $\varnothing$  300

mm, conform cu normele naționale, să se facă de către un electrician calificat. Canalul de degajare trebuie prevăzut cu un așa-numit capac Nelson, capac Trega, sau capac deflector.

**Notă! Filtrele canalului de degajare trebuie bine curățate înainte de fiecare utilizare. În acest fel se previne riscul de incendiu.**

## Dacă grătarul dumneavoastră este prevăzut cu un scut termic

Scutul termic trebuie curățat și degresat după fiecare utilizare pentru a se preveni riscul de incendiu!

## Curățare și întreținere

- Curățați și degresați grătarul după fiecare utilizare (pentru a preveni riscul de incendiu!).
- Curățați bine grătarul superior după fiecare utilizare.
- Curățați containerul din oțel inox al arzătorului după fiecare utilizare.

În cazul în care grătarul va rămâne neutilizat o perioadă mai îndelungată de timp se recomandă ungerea ușoară cu ulei a pieselor care nu sunt din oțel inox și a pieselor nelăcuite, folosind un ulei fără acid. Furtunul de gaz trebuie înlocuit la fiecare 2 ani dat fiind că acesta devine poros cu timpul. Buteliile de gaz trebuie depozitate în poziție verticală chiar dacă sunt goale.

Se recomandă încheierea unui contract de întreținere cu furnizorul dumneavoastră pentru a vă asigura că puteți folosi grătarul în condiții optime. Pentru mai multe informații referitoare la condiții, luați legătura cu furnizorul dumneavoastră.

## Defecțiuni

Defecțiune	Cauză posibilă	Defecțiune	Cauză posibilă
Arzătorul nu se aprinde:	Aprinderea este defectă	Arzătorul nu se aprinde integral:	Butelia de gaz este (aproape) goală
	Termocuplul este defect		Furtunul de gaz este obstrucționat
	Aprinzătorul este murdar		Supapa buteliei de gaz nu este complet deschisă
	Regulatorul de presiune este defect		Jetul de gaz este blocat
	Goliți butelia de gaz		Supapa este defectă
	Furtunul de gaz este obstrucționat		
	Jetul de gaz este blocat		

Dacă nu sunteți siguri de defecțiuni, contactați furnizorul dumneavoastră.

### Notă

- Se recomandă să înlocuiți furtunul de gaz și regulatorul de presiune după 2 ani (verificați data fabricației), dat fiind că acestea devin poroase cu vremea. Verificați ansamblul furtunului (inclusiv cuplajul rapid și regulatorul de presiune) cel puțin o dată pe an și după fiecare utilizare a aparatului. Starea ansamblului furtunului trebuie verificată întotdeauna (inclusiv cea a cuplajului rapid și a regulatorului de presiune).
- Înainte de fiecare utilizare verificați furtunul/cuplajul rapid și regulatorul de presiune să nu aibă fisuri/să nu fie deteriorat. În cazul în care sunt deteriorări/fisuri, piesele respective trebuie înlocuite imediat.
- Respectați întotdeauna normele locale de siguranță (cum ar fi cele de protecție anti-incendiu). Acestea pot diferi de la loc la loc.
- Folosiți doar piese originale ca piese de schimb.
- Buteliile de gaz trebuie depozitate doar în poziție verticală, indiferent dacă sunt pline sau goale.

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

### Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## **Правила техники безопасности**

- Гриль можно использовать только на открытом воздухе.
- Неправильная эксплуатация и неправильное использование могут привести к серьезным повреждениям устройства или травмам людей.
- Устройство может использоваться только для целей, для которых оно было разработано. Производитель не несёт ответственность за ущерб, причиненный в результате неправильной эксплуатации и неправильного использования.
- Никогда не открывайте самостоятельно корпус устройства.
- Не вставляйте посторонние предметы в корпус устройства.
- В случае, если устройство упало или повредилось каким-либо другим способом, перед дальнейшим использованием всегда направляйте его на проверку и необходимый ремонт в ремонтную мастерскую.
- Никогда не пытайтесь ремонтировать устройство самостоятельно - это может быть опасно для жизни.
- Проверяйте работу устройства во время использования.
- Дети не осознают опасности, которая может возникнуть в результате использования электрических приборов. Никогда не позволяйте детям пользоваться бытовой техникой без присмотра.
- Не пользуйтесь другими аксессуарами, а только поставляемыми с устройством.
- Газовая установка должна быть выполнена в соответствии с действующими национальными и местными правилами.
- Этим устройством не могут пользоваться лица (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с отсутствием знаний и опыта, если это не будет сделано под наблюдением или в соответствии с указаниями лица, ответственного за их безопасность.
- Устройство предназначено исключительно для приготовления пищи.
- Газовая или электрическая установки должны проверяться, по крайней мере, один раз в год.
- Внимание: края лотка гриля могут нагреваться. Не прикасайтесь к лотку, пока он не остынет.
- Мы рекомендуем использовать только газовый баллон ёмкостью не менее 10 кг.
- При замене (пустого) газового баллона всегда избегайте источников воспламенения.

- Всегда ставьте газовый баллон в непосредственной близости от устройства, а не под ним.
- Немедленно выключите устройство, если есть подозрение на утечку газа. Помните, что элементы гриля очень нагреваются во время использования. Если по какой-то причине вам нужно прикоснуться к ним, следует убедиться, что есть надлежащая защита для рук (перчатки).

## **Специальные правила техники безопасности**

- Используйте только редуктор, входящий в комплект поставки.
- Устройство может работать на пропане или бутане.
- Убедитесь, что газовый шланг нигде не перекручен.
- Держите гриль вдали от горючих материалов.
- В случае утечки газа, немедленно перекройте вентиль газового баллона.
- Некоторые легко доступные части гриля сильно нагреваются во время работы. По этой причине, устройство всегда должно быть в недоступном для детей месте.
- Гриль может быть установлен только рядом и на огнеупорных поверхностях.
- Устройство предназначено для профессионального использования и может эксплуатироваться только уполномоченным персоналом.
- Гриль должен быть установлен в соответствии с национальными правилами.
- Не перемещайте устройство во время использования.
- После окончания работы устройства, перекройте вентиль газового баллона.
- Не допускается введение изменений и модификаций в устройстве, т.к. это опасно.
- Не откручивайте и не изменяйте детали устройства, которые жёстко закреплены или заглушены производителем.
- Гриль следует очень хорошо выровнять по отношению к выходному отверстию расплавленного жира.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия устройства.
- Для того, чтобы предотвратить закупорку трубок Вентури, необходимо удалить пыль, паутину и т.д. из трубок и вокруг них.
- Вставьте газовый баллон в корпус. Максимальные размеры баллона: диаметр 40 см, высота 59 см.

**ВНИМАНИЕ:** Некоторые части устройства могут нагреваться. Не подпускайте детей к грилю.

## Подключение газового баллона

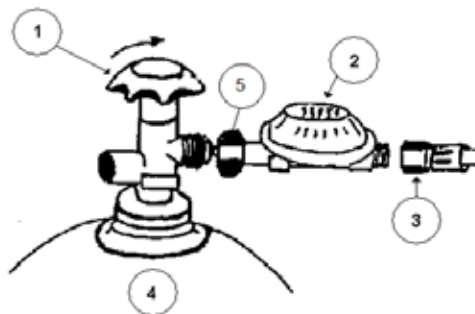
1 = главный вентиль

2 = редуктор

3 = газовый шланг

4 = газовый баллон

5 = резиновое уплотнительное кольцо



Подключите редуктор к газовому баллону с помощью гайки. Всегда убедитесь, что гайка имеет резиновое уплотнительное кольцо. Затяните крепкую гайку. Внимание: гайка имеет левую резьбу. Проверьте соединения на наличие утечек с помощью мыльного раствора.

При подключении нового баллона необходимо использовать новое уплотнительное кольцо. Поставщик газа обычно предоставляет его вместе с баллоном.

## Включение гриля



Поверните ручку максимально вправо. Нажмите ручку и поверните ее максимально влево. Удерживая ручку, несколько раз нажмите запальник. Держите ручку нажатой ещё в течение 10 секунд. Горелка должна гореть ровным пламенем.

Оставьте гриль включенным в течение 15 минут, прежде чем положить на него мясо – пока тепло не будет эффективно переходить на решетку, горелки должны сначала разогреть гриль внутри.

## Выключение гриля

Поверните ручку максимально вправо.

Внимание! После выключения горелок подождите около 10 минут перед их повторным включением.

После отсоединения газового баллона или после выключения горелок следует всегда закручивать редуктор на баллоне!

**Внимание! После выключения горелок, подождите около 10 минут перед их повторным включением. После отсоединения газового баллона или после выключения горелок следует всегда закручивать главный вентиль баллона и устанавливать ручку гриля в закрытом положении!**

## Перед первым использованием гриля с нагревательной плитой

Перед первым использованием плиты, выполните следующие действия:

- Снимите решетки и поместите плиту над горелками.
- Налейте немного масла на металлическую поверхность и нагревайте её пока внутренняя часть поверхности не потемнеет и не появится дым.

- Посыпьте поверхность обильно солью (соль поглощает воду и загрязнения с металлической поверхности).
- Очистите поверхность кухонным полотенцем. Поверхность плиты готова к использованию.

**Внимание! Плита должна быть всегда слегка смазана, чтобы предотвратить окисление поверхности.**

## Подготовка гриля, оснащенного крышкой для защиты от ветра

Крышка должна располагаться на расстоянии не менее 90 см над поверхностью гриля, что обеспечивает правильный выход для конденсата. Мы рекомендуем обратиться к квалифицированному электрику для установки отводного канала, выполненного в соответствии с местными и национальными правилами из материала, устойчивого к воздействию высоких температур, с диаметром мин. 300 мм. Отводной канал должен быть оснащен козырьком типа Nelson или Terga, или другой защитой от дождя.

**Внимание!** Фильтры в канале – козырьке для защиты от дождя должны быть тщательно очищены после каждого использования. Это позволит устранить риск возникновения пожара.

## Подготовка гриля, оснащенного термостойкой крышкой

После каждого использования термостойкая крышка должна быть тщательно очищена от загрязнений и жира, что позволит устранить риск возникновения пожара.

## Очистка и техническое обслуживание

- После каждого использования тщательно очищайте гриль и удаляйте остатки жира, что позволит устранить риск возникновения пожара.
- После каждого использования тщательно очищайте верхнюю решетку.
- После каждого использования, очищайте гнездо горелки из нержавеющей стали.

Если гриль не используются в течение длительного времени, слегка смажьте неокрашенные элементы из нержавеющей стали бескислотным маслом. Газовый шланг следует заменять каждые 2 года, потому что материал, из которого он изготовлен, со временем становится пористым. Газовые баллоны – также пустые – должны храниться исключительно в вертикальном положении.

Мы рекомендуем заключить договор с поставщиком гриля на его обслуживание, которое обеспечит оптимальное использование устройства. Если вы хотите ознакомиться с условиями такого договора, обратитесь к поставщику.

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Проблема	Возможная причина
Горелка не загорается:	Неисправность горелки	Неполное горение горелки:	Газовый баллон (почти) пустой
	Неисправность термопары		Перекручен газовый шланг
	Загрязнён искровой запальник		Вентиль газового баллона не полностью открыт
	Неисправность редуктора		Закупорено сопло
	Газовый баллон - пустой		Неисправность вентиля
	Перекручен газовый шланг		
	Закупорено сопло		

В случае каких-либо сомнений обратитесь к поставщику.



## Замечания

- Газовый шланг вместе с редуктором следует заменять через каждые 2 года (проверьте дату изготовления), потому что материал, из которого он изготовлен, со временем становится пористым. Элементы газового шланга (вместе с быстроразъёмным соединением и редуктором) следует проверять на наличие утечек - по крайней мере один раз в год и после каждого использования устройства. Постоянно проверяйте состояние элементов газового шланга (вместе с быстроразъёмным соединением и редуктором).
- Перед каждым использованием гриля проверьте газовый шланг/быстроразъёмное соединение

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

и редуктор относительно трещин/повреждений. В случае каких-либо повреждений/трещин немедленно замените дефектную деталь.

- Всегда соблюдайте местные действующие правила техники безопасности (такие как местные правила пожарной безопасности). В разных странах могут применяться различные правила в этом отношении.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Газовые баллоны, используемые в настоящее время, также пустые, храните исключительно в вертикальном положении.

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.







Grafen Future Equipment is een merk van Hendi B.V.



**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi UK Ltd.**

Central Barn, Hornby Road  
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom  
**Tel:** +44 (0)333 0143200  
**Email:** sales@hendi.co.uk

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moshato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** office.greece@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

[www.grafenbarbecues.com](http://www.grafenbarbecues.com)

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.